

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:33

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | a będą jedli to, czym dokonano za nich prześlągania, gdy powierzano im obowiązki przy ich wyświęcaniu – obcy jednak nie będzie ich jadł, ponieważ jest to świętością.* <sup>1)</sup>          |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Będą oni jedli to, czym dokonano za nich prześlągania, gdy przy ich wyświęcaniu wprowadzano ich w urząd. Obcy jednak nie będą mogli korzystać z tych posiłków, ponieważ są one świętością.    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Będą jeść to, czym dokonano prześlągania, gdy ich poświęcono i uświęcono. Obcy zaś nie będzie z tego jadł, bo jest to rzecz święta.                                                           |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Będą to jeść ci, za które się oczyszczenie stało, ku poświęceniu rąk ich, aby poświęceni byli; obcy zaś nie będzie jadł z tego, bo święta rzecz jest.                                         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | aby była ofiara ubłagalna, a ręce ofiarujących były poświęcone. Obcy nie będzie jadł z nich, bo święte są.                                                                                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I będą jeść to, co było prześląganiem za nich, aby ich wprowadzić w czynności kapłańskie i oddzielić jako świętych. Nikt zaś z niepowołanych nie będzie tego jadł, gdyż jest to rzecz święta. |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I będą jeść to, czym dokonano zmazania winy, gdy ich wprowadzano w urząd przez wyświęcanie ich. Ale inni jeść tego nie będą, gdyż jest to rzecz święta.                                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Będą jeść to, co było dla ich oczyszczenia, aby ich wprowadzić w czynności kapłańskie i wyświecić. Ale nikt inny nie będzie tego jadł, gdyż jest to rzecz święta.                             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Mają jeść tylko to, co zostało oczyszczone obrzędem napełnienia rąk podczas ich poświęcenia. Nikt inny nie może uczestniczyć w posiłku, gdyż jedzą rzeczy święte.                             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Mają oni pożywić się tym, przez co zadośćuczyniono za nich, napełniając ich ręce i poświęcając. Żaden obcy jednak nie może tego jeść, bo to jest święte.                                      |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Zjedzą je [ci], którzy otrzymali przez nie odkupienie, aby ich upełnomocnić i poświęcić ich. Nikt nieuprawniony nie będzie tego jadł, bo to jest święte.                                      |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Їстимуть їх в тому, в чому освятилися в них, щоб завершити їхні руки, щоб освятити їх, і чужинець не їстиме з них, бо воно святе.                                                             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Niech jedzą to, czym spełniono ich rozgrzeszenie w celu upełnomocnienia ich rąk, aby ich poświęcić. Ale człowiek postronny nie będzie tego jadł, bo to jest święte.                           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I mają zjeść to, czym dokonano prześlągania, by napełnić mocą ich rękę, żeby ich uświęcić. Lecz obcemu nie wolno tego jeść, gdyż jest to coś świętego.                                        |

<sup>1)</sup> Lub: (rzecz) święta.

